

# Enseñarán los secretos de la vida silvestre



Las familias con niños esta primavera podrán disfrutar de la fauna de nuestra área gracias a los eventos del Dusk to Dark Evening Family programs. Las actividades serán ofrecidas por el Trailside Nature and Science Center. La primera estuvo programada para el anochecer del 18 de mayo y permitio detectar los hogares y refugios de la fauna local. El segundo evento se fijó para el 8 de junio e incluye una búsqueda de ranas y sapos en un humedal cercano. Para inscribirse u obtener más información las familias pueden llamar al 908-789-3670 o visitar el sitio electrónico [www.ucnj.org/trailside](http://www.ucnj.org/trailside).

Elizabeth, NJ - La Junta de Comisionados (Freeholders) del Condado de Union dio a conocer que esta primavera el Departamento de Parques y Renovación Comunitaria ofrecerá a las familias con

holder Daniel P. Sullivan, quien además funge como enlace en la junta asesora de parques y recreación.

El primer evento, conocido como Dusk Hike, tuvo lugar el miércoles 18 de mayo

para familias con niños mayores de 6 años (no se permiten hermanos menores), el evento enseñará a identificar varios tipos de ranas y sapos. Se trata de anfibios que como se sabe respiran por la piel y suelen cantar por las noches. La noche comienza con una presentación en el Trailside Center y culmina con un viaje a un humedal próximo para la búsqueda de ranas, renacuajos y sapos utilizando redes especiales de inmersión. La cuota es de \$7.00 por persona para los residentes del condado y \$8.00 para visitantes.

Se aclara que este programa se realizará con cualquier ambiente climatológico (lluvia o sol) y los participantes deben usar calzados que le protejan del agua. El pre-registro es necesario. Para inscribirse u obtener más información pueden llamar al 908-789-3670 o [www.ucnj.org/trailside](http://www.ucnj.org/trailside).

El Trailside Nature and Science Center del Condado de Union está en la 452 New Providence Rd (Coles Ave), Mountainside, en la Watchung Reservation.



niños dos programas nocturnos en el Trailside Nature and Science Center.

El "Dusk to Dark Evening Family Program" resulta una maravillosa oportunidad para que las familias puedan disfrutar de la hermosa Watchung Reservation y al mismo tiempo aprender datos interesantes acerca de la naturaleza y la vida Silvestre", dijo el Free-

entre las 7:30 y las 8:30 pm. Las familias con niños mayores de cinco años pudieron unirse al Trailside Naturalist para explorar los bosques cuando el sol comenzaba a descender detrás de las montañas de Watchung.

La segunda actividad, denominada In Fun with Frogs, se producirá el miércoles 8 de junio, entre las 7:00 y las 8:30 pm. Concebida

# Celebrarán Día de Portugal en Elizabeth

Elizabeth, NJ- El comité organizador del Día de Portugal en Elizabeth dió a conocer que el viernes 3 de junio comenzarán las actividades para celebrar la cultura portuguesa en esta ciudad de New Jersey.

El evento, que se extenderá por tres jornadas consecutivas, incluye además el colorido desfile o parada portuguesa que tendrá lugar el domingo 5 de junio a las 2 de la tarde.

Durante los últimos 30 años las organizaciones portuguesas de la ciudad han unido sus esfuerzos para celebrar el patrimonio lusitano y demostrar el empuje que ha alcanzado la comunidad portuguesa

asentada en nuestra área.

El programa del Día de Portugal en Elizabeth es el siguiente:

**1- Viernes 3 de junio:** 7:00 p.m. Izamiento de la bandera portuguesa en el ayuntamiento (City Hall) de la ciudad.

8:30 p.m. Exhibición de la Comunidad en el Portuguese Instructive Social Club localizado en el 409 Rt en la 1&9 South

**2-Sábado 4 de junio:** 6:00 p.m. Arraial: "Battle of the Ranchos".

-Grupos folklóricos del área tri-estatal compiten por el título del Mejor Rancho Portugués en el Instructive Social Club localizado en el 409 Rt 1&9 South.

**-Picnic para las familias al aire libre**

**3-Domingo 5 de junio.** 2:00 p.m. Comienza el desfile portugués en Union Square y Elizabeth avenue hasta Grove Street. Culmina en el Portuguese Instructive Social Club

3:00 p.m. "Arraial a Portuguesa" en P.I.S.C. Bandas de música, Comida, Juegos, y mucho más.

Las personas interesadas en montar kioscos pueden comunicarse con Sergio Granados mediante el teléfono (908) 875-6098. Y para conocer cualquier otro detalle del evento los lectores pueden visitar el sitio electrónico [www.ElizabethPortugalDay.com](http://www.ElizabethPortugalDay.com)

# Centenar de Pescadores en el "Fishing Derby" Portugués de Eliz.



Como parte de las actividades del Comité del Día de Portugal de la ciudad de Elizabeth, se llevó a cabo el torneo de pesca o "Fishing Derby" días pasados en el Parque Warinanco donde los aficionados de todas las edades pudieron dar rienda suelta a sus particulares técnicas en este deporte. Hubo entrega de trofeos para los mejores, música, comida y mucha diversion. La foto de arriba capta a un grupo de pescadores bajo la bandera dando la bienvenida al evento. Le sigue en la composición gráfica, a la izquierda el niño Jacob García, quien ganó el premio por mayor pescado, mostrando su pesca y a la derecha la asambleista Annette Quijano y el alcalde de Elizabeth Chris



Bollwage con el Sgto. Pablo Chávez, de la Guardia Nacional. En la foto siguiente: Donald Peterson, del Dpto. de Bomberos de Elizabeth; Rogerio Pestana, director del "Derby" y miembro del Comité, Onofrio Vitullo, Director del Dpto. de Bomberos de Eliz. Por último un grupo de pequeños pero entusiastas pescadores. (Fotos Jerome Davis/La Voz).

